



byword.ru

Омар Хайам - Рубаи

- 1 -

Вот снова день исчез, как ветра легкий стон,  
Из нашей жизни, друг, навеки выпал он.  
Но я, покуда жив, тревожиться не стану  
О дне, что отошел, и дне, что не рожден.

- 3 -

Лепящий черепа таинственный гончар  
Особый проявил к сему искусству дар:  
На скатерть бытия он опрокинул чашу  
И в ней пылающий зажег страстей пожар.

- 5 -

Гора, вина хлебнув, и то пошла бы в пляс.  
Глупец, кто для вина лишь клевету припас.  
Ты говоришь, что мы должны вина чураться?  
Вздор! Это дивный дух, что оживляет нас.

- 7 -

Благоговейно чтят везде стихи корана,  
Но как читают их? Не часто и не рьяно.  
Тебя ж, сверкающий вдоль края кубка стих,  
Читают вечером, и днем, и утром рано.

- 9 -

Знай, в каждом, атоме тут, на земле, таится  
Дышавший некогда кумир прекраснотлицый.  
Снимай же бережно пылинку с милых кос:  
Прелестных локонов была она частицей.

- 11 -

О, если б, захватив с собой стихов диван  
Да в кувшине вина и сунув хлеб в карман,  
Мне провести с тобой денек среди развалин, -  
Мне позавидовать бы мог любой султан.

- 13 -

Кумир мой, вылепил тебя таким гончар,  
Что пред тобой луна своих стыдится чар.  
Другие к празднику себя пусть украшают,  
Ты - праздник украшать собой имеешь дар.

- 15 -

Ты сердце бедное мое, господь, помилуй,  
И грудь, которую томит огонь постылый,  
И ноги, что всегда несут меня в кабак,  
И руку, что сжимать так любит кубок милый.

- 2 -

Откуда мы пришли? Куда свой путь вершим?  
В чем нашей жизни смысл? Он нам непостижим.  
Как много чистых душ под колесом лазурным  
Сгорает в пепел, в прах, а где, скажите, дым?

- 4 -

Будь все добро мое кирпич одна, в кружало  
Его бы я отнес в обмен на полбокала.  
Как завтра проживу? Продам чалму в плащ,  
Ведь не святая же Мария их соткала.

- 6 -

Как надоели мне несносные ханжи!  
Вина подай, саки, и, кстати, заложу  
Тюрбай мой в кабаке и мой молеальный коврик;  
Не только на словах я враг всей этой лжи.

- 8 -

Давлюсь тебе, гончар, что ты имеешь дух  
Мять глину, бить, давать ей сотни оплеух,  
Ведь этот влажный прах трепещущей был плотью.  
Покуда жизненный огонь в нем не потух.

- 10 -

Увы, не много дней нам здесь побыть дано,  
Прожить их без любви и без вина - грешно.  
Не стоит размышлять, мир этот стар иль молод:  
Коль суждено уйти - не все ли нам равно?

- 12 -

Будь глух к ученому о боге суесловью,  
Целуй кумир, к его прильнувши изголовью.  
Покуда кровь твою не пролил злобный рок,  
Свой кубок наполняй бесценных гроздий кровью.

- 14 -

Кумир мой - горшая из горьких неудач!  
Сам ввергнут, но не мной, в любовный жар и плач.  
Увы, надеяться могу ль на исцеленье,  
Раз тяжко занемог единственный мой врач?

- 16 -

Растить в душе побег унынья - преступленье,  
Пока не прочтена вся книга наслажденья.  
Лови же радости и жадно пей вино:  
Жизнь коротка, увы! Летят ее мгновенья.

- 17 -

Скорей вина сюда! Теперь не время сну,  
Я славить розами ланит хочу весну.  
Но прежде Разуму, докучливому старцу,  
Чтоб усыпить его, в лицо вином плесну.

- 19 -

Лик розы освежен дыханием весны,  
Глаза возлюбленной красой лугов полны,  
Сегодня чудный день! Возьми бокал, а думы  
О зимней стуже брось: они всегда грустны.

- 21 -

Спросил у чаши я, прильнув устами к ней:  
"Куда ведет меня череда ночей и дней?"  
Не отрывая уст, ответила мне чаша:  
"Ах, больше в этот мир ты не вернешься. Пей!"

- 23 -

Разумно ль смерти мне страшиться? Только раз  
Я ей взгляну в лицо, когда придет мой час.  
И стоит ли жалеть, что я - кровавой слизи,  
Костей и жил мешок - исчезну вдруг из глаз?

- 25 -

Ах, сколько, сколько раз, вставая ото сна,  
Я обещал, что впредь не буду пить вина,  
Но нынче, господи, я не даю зарока:  
Могу ли я не пить, когда пришла весна?

- 27 -

Влюбленный на ногах пусть держится едва,  
Пусть у него гудит от хмеля голова.  
Лишь трезвый человек заботами снедаем,  
А пьяному ведь все на свете трын-трава.

- 29 -

В бокалы влей вина и песню затяни нам,  
Свой голос примешав к стенаньям соловьиным!  
Без песни пить нельзя, - ведь иначе вино  
Нам разливалось бы без бульканья кувшином.

- 31 -

Как долго пленными наш быть в тюрьме мирской?  
Кто сотню лет иль день велит нам жить с тоской?  
Так лей вино в бокал, покуда сам не стал ты  
Посудой глиняной в гончарной мастерской.

- 33 -

Пей, ибо скоро в прах ты будешь обращен.  
Вез друга, без жены твой долгий будет сон.  
Два слова на ухо сейчас тебе шепну я:  
"Когда тюльпан увял, расцвести не может он".

- 35 -

Я к гончару зашел: он за комком комок  
Клал глянью влажную на круглый свой станок:  
Лепил он горлышки и ручки для сосудов  
Из царских черепов и из пастушьих ног.

- 37 -

Приход наш и уход загадочны, - их цели  
Все мудрецы земли осмыслить не сумели,  
Где круга этого начало, где конец,  
Откуда мы пришли, куда уйдем отселе?

- 39 -

- 18 -

День завтрашний - увя! - сокрыт от наших глаз!  
Спеши использовать летящий в бездну час.  
Пей, лунолика! Как часто будет месяц  
Всходить на небосвод, уже не видя нас.

- 20 -

Друзья, бокал - рудник текучего рубина,  
А хмель - духовная бокала сердцевина.  
Вино, что в хрустале горит, - покровом слез  
Едва прикрытая кровавая пучина.

- 22 -

Бокала полного веселый вид мне люб,  
Звук арф, что жалобно при том звенит, мне люб,  
Ханжа, которому чужда отрада хмеля, -  
Когда он за сто верст, горами скрыт, - мне люб.

- 24 -

Призыв из кабака поднял меня от сна:  
"Сюда, беспутные поклонники вина!  
Пурпурной влагою скорей наполним чаши,  
Покуда мера дней, как чаша, не полна".

- 26 -

Смотри: беременна душою плоть бокала,  
Как если б лилия чревата розой стала,  
Нет, это пригоршня текучего огня  
В утробе ясного, как горный ключ, кристалла.

- 28 -

Мне часто говорят: "Поменьше пей вина!  
В том, что ты пьянствуешь, скажи нам, чья вина?"  
Лицо возлюбленной моей повинно в этом:  
Я не могу не пить, когда со мной она.

- 30 -

Запрет вина - закон, считающийся с тем,  
Кем пьется, в когда, и много ли, и с кем.  
Когда соблюдены все эти оговорки,  
Пить - признак мудрости, а не порок совсем.

- 32 -

Налей, хоть у тебя уже усталый вид,  
Еще вина: оно нам жизнь животворит,  
О мальчик, поспеши! Наш мир подобен сказке,  
И жизнь твоя, увя, без усталости бежит.

- 34 -

Все те, что некогда, шумя, сюда пришли  
И обезумели от радостей земли, -  
Пригубили вина, потом умолкли сразу  
И в лоно вечного забвения легли.

- 36 -

Пускай ты прожил жизнь без тяжких мук, - что  
дальше?

Пускай твой жизненный замкнулся круг, - что  
дальше?

Пускай, блаженствуя, ты проживешь сто лет  
И сотню лет еще, - скажи, мой друг, что дальше?

- 38 -

Хоть сотню проживи, хоть десять сотен лет,  
Придется все-таки покинуть этот свет,  
Будь падишахом ты иль нищим на базаре, -  
Цена тебе одна: для смерти санов нет.

- 40 -

Ты видел мир, но все, что ты видал, - ничто.  
Все то, что говорил ты и слышал, - ничто.  
Итог один, весь век ты просидел ли дома,  
Иль из конца в конец мир исшагал, - ничто.

- 41 -

Где высился чертог в далекие года  
И проводила дни султанов череда,  
Там ныне горлица сидит среди развалин  
И плачет жалобно: "Куда, куда, куда?"

- 43 -

Моей руке держать кувшин вина - отрада;  
Священных свитков ей касаться я не надо:  
Я от вина промок; не мне, ханжа сухой,  
Не мне, а вот тебе опасно пламя ада.

- 45 -

Блуднице шейх сказал: "Ты, что ни день, пьяна,  
И что ни час, то в сеть другим завлечена!"  
Ему на то: "Ты прав; но ты-то сам таков ли,  
Каким всем кажешься?" - ответила она.

- 47 -

Над краем чаши мы намазы совершаем,  
Вином пурпуровым свой дух мы возвышаем;  
Часы, что без толку в мечетях провели,  
Отныне в кабаке наверстывать решаем.

- 49 -

Небесный свод жесток и скуп на благодать,  
Так пей же и на трон веселия воссядь.  
Пред господом равны и грех и послушанье,  
Бери ж от жизни все, что только можешь взять.

- 51 -

Мудрец приснился мне. "Веселья цвет пригожий  
Во сне не расцветет, - мне молвил он, - так что же  
Ты предаешься сну? Пей лучше гроздий сок,  
Успеешь выспаться, в сырой могиле лежа".

- 53 -

От страха смерти я, - поверьте мне, - далек:  
Страшнее жизни что мне приготовил рок?  
Я душу получил на подержанье только  
И возвращу ее, когда наступит срок.

- 55 -

Твои дары, о жизнь, - унынье и туга;  
Хмельная чаша лишь одна нам дорога.  
Вино ведь - мира кровь, а мир - наш кровопийца,  
Так как же нам не пить кровь кровного врага?

- 57 -

Венец с главы царя, корону богдыханов  
И самый дорогой из пресвятых тюрбанов  
За песнь отдал бы я, на кубок же вина  
Я б четки променял, сию орду обманов.

- 59 -

Друг, в нищете своей отдай себе отчет!  
Ты в мир ни с чем пришел, могила все возьмет.  
"Не пью я, ибо смерть близка", - мне говоришь ты;  
Но пей ты иль не пей - она в свой час прядет.

- 61 -

Водой небытия зародыш мой вспоен,  
Огнем страдания мой мрачный дух зажжен;  
Как ветер, я несусь из края в край вселенной

От стрел, что мечет смерть, нам не найти щита:  
И с нищим, и с царем она равно крута.  
Чтоб с наслажденьем жить, живи для наслажденья,  
Все прочее - поверь! - одна лишь суета.

- 42 -

Я утро каждое спешу скорей в кабак  
В сопровождении товарищей-гуляк.  
Коль хочешь, господи, сдружить меня с молитвой,  
Мне веру подари, святой податель благ!

- 44 -

Нас, пьяниц, не кори! Когда б господь хотел,  
Он ниспослал бы нам раскаянье в удел.  
Не хвастай, что не пьешь - немало за тобою,  
Приятель, знаю я гораздо худших дел.

- 46 -

За то, что вечно пьем и в опьяненье пляшем,  
За то, что почести оказываем чашам,  
Нас не кори, ханжа! Мы влюблены в вино,  
И милые уста всегда к услугам нашим.

- 48 -

Ужели бы гончар им сделанный сосуд  
Мог в раздражении разбить, презрев свой труд?  
А сколько стройных ног, голов и рук прекрасных,  
Любовно сделанных, в сердцах разбито тут!

- 50 -

День каждый услаждай вином, - нет, каждый час:  
Ведь может лишь оно мудрее сделать нас,  
Когда бы некогда Ивлис вина напился,  
Перед Адамом он склонился б двести раз.

- 52 -

Жестокий этот мир нас подвергает смене  
Безвыходных скорбей, безжалостных мучений.  
Блажен, кто побыл в нем недолго и ушел,  
А кто не приходил совсем, еще блаженней.

- 54 -

С тех пор, как на небе Венера и Луна,  
Кто видел что-нибудь прекраснее вина?  
Дивлюсь, что продают его виноторговцы:  
Где вещь, что ценностью была б ему равна?

- 56 -

Поток вина - родник душевного покоя,  
Врачует сердце он усталое, больное.  
Потоп отчаянья тебе грозит? Ищи  
Спасение в вине: ты с ним в ковчеге Ноя.

- 58 -

Не зарекайся пить бесценных гроздий сок,  
К себе раскаянье тыпустишь на порог.  
Рыдают соловьи, и расцветают розы...  
Ужели в час такой уместен твой зарок?

- 60 -

Тревога вечная мне не дает вздохнуть,  
От стонов горестных моя устала грудь.  
Зачем пришел я в мир, раз - без меня ль, со мной ли -  
Все так же он вершит свой непонятный путь?

- 62 -

Несовместимых мы всегда полны желаний:  
В одной руке бокал, другая - на коране.  
И так вот мы живем под сводом голубым,

И горсточкой земли окончу жизни сон.

- 63 -

Из всех, которые ушли в тот дальний путь.

Назад вернулся ли хотя бы кто-нибудь?

Не оставляй добра на перекрестке этом:

К нему возврата нет, - об этом не забудь.

- 65 -

От вешнего дождя не стало холодней;

Умыло облако цветы, и соловей

На тайном языке взывает к бледной розе:

"Красавица, вина пурпурного испей!"

- 67 -

В тот час, как свой наряд фиалка расцветит

И ветер утренний в весенний сад влетит,

Блажен, кто сядет лить вдвоем с сереброгрудой

И разобьет потом бокал о камень плит.

- 69 -

Сей жизни караван не мешкает в пути:

Повеселившись чуть, мы прочь должны уйти.

О том, что завтра ждет товарищей, не думай,

Неси вина сюда, - уж рассвело почти.

- 71 -

Увы, от мудрости нет в нашей жизни прока,

И только круглые глупцы - любимцы рока.

Чтоб ласковей ко мне был рок, подай сюда

Кувшин мутящего нам ум хмельного сока.

- 73 -

Общаясь с дураком, не оберешься срама,

Поэтому совет ты выслушай Хайяма:

Яд, мудрецом тебе предложенный, прими,

Из рук же дурака не принимай бальзама.

- 75 -

О чадо четырех стихий, внемли ты вести

Из мира тайного, не знающего лести!

Ты зверь и человек, злой дух и ангел ты;

Все, чем ты кажешься, в тебе таится вместе.

- 77 -

В молитве и посте я, мнилось мне, нашел

Путь к избавлению от всех грехов и зол;

Но как-то невзначай забыл про омовенье,

Глоток вина хлебнул - и прахом пост пошел.

- 79 -

Мы пьем не потому, что тянемся к веселью,

И не разнузданность себе мы ставим целью.

Мы от самих себя хотим на миг уйти

И только потому к хмельному склонны зелью.

- 81 -

Скорее пробудись от сна, о мой саки!

Налей пурпурного вина, о мой саки!

Пока нам черепа не превратили в чаши,

Пусть будет пара чаш полна, о мой саки!

- 83 -

Усами я мету кабацкий пол давно,

Душа моя глуха к добру и злу равно.

Обрушься мир, - во сне хмельном пробормочу я:

"Скатилось, кажется, ячменное зерно".

- 85 -

Ты все пытаешься проникнуть в тайны света,

Полубезбожники и полумусульмане.

- 64 -

Нам с гуриями рай сулят на свете том

И чаши, полные пурпуровым вином.

Красавиц и вина бежать на свете этом

Разумно ль, если к ним мы все равно придем?

- 66 -

Вы говорите мне: "За гробом ты найдешь

Вино и сладкий мед. Кавсер и гурий". Что ж,

Тем лучше. Но сейчас мне кубок поднесите:

Дороже тысячи в кредит - наличный грош.

- 68 -

Я пьяным встретил раз пред дверью кабака

С молельным ковриком и кубком старика;

Мой изумленный взор заметив, он воскликнул:

"Смерть ждет нас впереди, давай же пить пока!"

- 70 -

Пред взором милых глаз, огнем вина объятый,

Под плеск ладоней в пляс лети стопой крылатой!

В десятом кубке прок, ей-ей же, не велик:

Чтоб жажду утолить, готовь шестидесятый.

- 72 -

Один Телец висит высоко в небесах,

Другой своим хребтом поддерживает прах.

А меж обоими тельцами, - поглядите, -

Какое множество ослов пасет аллах!

- 74 -

Чтоб угодить судьбе, глушить полезно ропот.

Чтоб людям угодить, полезен лъстивый шепот.

Пытался часто я лукавить и хитрить,

Но всякий раз судьба мой посрамляла опыт.

- 76 -

Прославься в городе - возбудишь озлобленье,

А домоседом стань - возбудишь подозренье,

Не лучше ли тебе, хотя б ты Хызром был,

Ни с кем не знаться, жить всегда в уединенья?

- 78 -

Молитвы побоку! Избрав благую часть,

В беспутство прежнее решил я снова впасть

И, шею вытянув, как горлышко сосуда,

К сосудам кабака присасываюсь всласть.

- 80 -

Ко мне ворвался ты, как ураган, господь,

И опрокинул мне с вином стакан, господь!

Я пьянству предаюсь, а ты творишь бесчинства?

Гром разрази меня, коль ты не пьян, господь!

- 82 -

Огню, сокрытому в скале, подобен будь,

А волны смерти все ж к тебе разыщут путь.

Не прах ли этот мир? О, затяни мне песню!

Не дым ли эта жизнь? Вина мне дай хлебнуть!

- 84 -

Сей пир, в котором ты живешь, - мираж, не боле,

Так стоит ли роптать и жаждать лучшей доли?

С мученьем примиришь и с роком не воюй:

Начертанное им стереть мы в силах, что ли?

- 86 -

Пред пьяным соловьем, влетевшим в сад, сверкал

В загадку бытия... К чему, мой друг, все это?  
Ночей и дней часы беспечно проводи,  
Ведь все устроено без твоего совета.

- 87 -

Мне чаша чистого вина всегда желанна,  
И стоны нежных флейт я б слушал неустанно.  
Когда гончар мой прах преобразит в кувшин,  
Пускай наполненным он будет постоянно.

- 89 -

Доколе будешь нас корить, ханжа ты скверный,  
За то, что к кабаку горим любовью верной?  
Нас радуют вино и милая, а ты  
Опутан четками и ложью лицемерной.

- 91 -

Охотно платим мы за всякое вино,  
А мир? Цена ему - ячменное зерно.  
"Окончив жизнь, куда уйдем?" Вина налей мне  
И можешь уходить, - куда, мне все равно.

- 93 -

Отречься от вина? Да это все равно,  
Что жизнь свою отдать! Чем возместишь вино?  
Могу ль я сделаться приверженцем ислама,  
Когда им высшее из благ запрещено?

- 95 -

Чье сердце не горит любовью страстной к милой, -  
Без утешения влачит свой век унылый.  
Дни, проведенные без радостей любви,  
Считаю тяготой ненужной и постылой.

- 97 -

Богатством, - слова нет, - не заменить ума,  
Но неимущему и рай земной - тюрьма.  
Фиалка нищая склоняет лик, а роза  
Смеется: золотом полна ее сума.

- 99 -

О, если б каждый день иметь краюху хлеба,  
Над головою кров и скромный угол, где бы  
Ничьим владыкою, ничьим рабом не быть!  
Тогда благословить за счастье можно б небо.

- 101 -

Я знаю этот вид напыщенных ослов:  
Пусты, как барабан, а сколько громких слов!  
Они - рабы имен. Составь себе лишь имя,  
И ползать пред тобой любой из них готов.

- 103 -

Напрасно ты винишь в непостоянстве рок;  
Что не в накладе ты, тебе и невдомек.  
Когда б он в милостях своих был постоянен,  
Ты б очереди ждать своей до смерти мог.

- 105 -

Чтоб счастье испытать, вина себе налей,  
День нынешний презри, о прошлых не жалея,  
И цепи разума хотя б на миг единый,  
Тюремщик временный, сними с души своей.

- 107 -

Пусть не томят тебя пути судьбы проклятой,  
Пусть не волнуют грудь победы и утраты.  
Когда покинешь мир - ведь будет все равно,  
Что делал, говорил, чем запятнал себя ты.

Средь роз смеющихся смеющийся бокал,  
И, подлетев ко мне, певец любви на тайном  
Наречии: "Лови мгновение!" - сказал.

- 88 -

Увы, нас вычеркнет из книга жизни рок,  
И смертный час от нас, быть может, недалек.  
Не медли же, саки, неси скорее влагу,  
Чтоб ею оросить наш прах ты завтра мог.

- 90 -

Поменьше размышляй о зле судьбины нашей,  
С утра до вечера не расставайся с чашей,  
К запретной дочери лозы присядь, - она  
Своей дозволенной родительницы краше.

- 92 -

С друзьями радуйся, пока ты юн, весне:  
В кувшине ничего не оставляй на дне!  
Ведь был же этот мир водой когда-то залит,  
Так почему бы нам не утонуть в вине?

- 94 -

На мир - пристанище немногих наших дней -  
Я долго устремлял пытливый взор очей.  
И что ж? Твое лицо светлей, чем светлый месяц;  
Чем стройный кипарис, твой чудный стан прямой.

- 96 -

Скажи, за что меня преследуешь, о небо?  
Будь камни у тебя, ты все их слало, мне бы.  
Чтоб воду получить, я должен спину гнуть,  
Бродяжить должен я из-за краюхи хлеба.

- 98 -

Тому, на чьем столе надтреснутый кувшин  
Со свежую водой и только хлеб один,  
Увы, приходится пред тем, что ниже, гнуться  
Иль называть того, кто равен, "господин".

- 100 -

На чьем столе вино, н сладости, и плов?  
Сырого неуча. Да, рок - увы - таков!  
Турецкие глаза - красивейшие в мире -  
Находим у кого? Обычно у рабов.

- 102 -

О небо, я твоим вращением утомлен,  
К тебе без отклика возносится мой стон.  
Невежд и дурней лишь ты милуешь, - так знай же:  
Не так уже я мудр, не так уж просвещен.

- 104 -

Чтоб мудро жизнь прожить, знать надобно немало.  
Два важных правила запомни для начала:  
Ты лучше голодай, чем что попало есть,  
И лучше будь один, чем вместе с кем попало.

- 106 -

Мне свят веселый смех иль пьяная истома,  
Другая вера, мне иль ересь незнакома.  
Я спрашивал судьбу: "Кого же любишь ты?"  
Она в ответ: "Сердца, где радость вечно дома".

- 108 -

День завтрашний от нас густою мглой закрыт,  
Одна лишь мысль о нем пугает и томит.  
Летучий этот миг не упускай! Кто знает,  
Не слезы ли тебе грядущее сулит?

Что б ты ни делал, рок с кинжалом острым - рядом,  
Коварен и жесток он к человечьим чадам.  
Хотя б тебе в уста им вложен пряник был, -  
Смотри, не ешь его, - он, верно, смешан с ядом.

- 111 -

Под этим небом жизнь - терзаний череда,  
А сжалится ль оно над нами? Никогда.  
О нерожденные! Когда б о наших муках  
Вам довелось узнать, не шли бы вы сюда.

- 113 -

Мне так небесный свод сказал: "О человек,  
Я осужден судьбой на этот страшный бег.  
Когда б я властен был над собственным вращеньем,  
Его бы я давно остановил навек".

- 115 -

Когда б в желаниях я быть свободным мог  
И власть бы надо мной утратил злобный рок,  
Я был бы рад на свет не появляться вовсе,  
Чтоб не было нужды уйти чрез краткий срок.

- 117 -

Будь милосердна, жизнь, мой виночерпий злой!  
Мне лжи, бездушия и подлости отстой  
Довольно подливать! Поистине, из кубка  
Готов я выплеснуть напиток горький твой.

- 119 -

Кого из нас не ждет последний, Страшный суд,  
Где мудрый приговор над ним произнесут?  
Предстанем же в тот день, сверкая белизною:  
Ведь будет осужден весь темноликий люд.

- 121 -

Никто не лицезрел ни рая, ни геенны;  
Вернулся ль кто-нибудь оттуда в мир наш тленный?  
Но эти призраки бесплотные - для нас  
И страхов и надежд источник неизменный.

- 123 -

Ты знаешь, почему в передрагасветный час  
Петух свой скорбный клич бросает столько раз?  
Он в зеркале зари увидеть понуждает,  
Что ночь - еще одна - прошла тайком от нас.

- 125 -

Ответственность за то, что краток жизни сон,  
Что ты отрадою земною обделен,  
На бирюзовый свод не возлагай угрюмо:  
Поистине, тебя беспомощнее он.

- 127 -

Мне без вина прожить и день один - страданье.  
Без хмеля я с трудом влачу существованье.  
Но близок день, когда мне чашу подадут,  
А я поднять ее не буду в состоянье.

- 129 -

Недолог розы век: чуть расцвела - увяла,  
Знакомство с ветерком едва свела - увяла.  
Недели не прошло, как родилась она,  
Темницу тесную разорвала - увяла.

- 131 -

Прочь мысли все о том, что мало дал мне свет.  
И нужно ли бежать за наслажденьем вслед!

О, как безжалостен круговорот времен!  
Им ни один из всех узлов не разрешен:  
Но, в сердце чьем-нибудь едва заметив рану,  
Уж рану новую ему готовит он.

- 112 -

Мужи, чьей мудростью был этот мир пленен,  
В которых светочей познания видел он,  
Дороги не нашли из этой ночи темной,  
Посуесловили и погрузились в сон.

- 114 -

Мы чистыми пришли, - с клеймом на лбах уходим,  
Мы с миром на душе пришли, - в слезах уходим,  
Омытую водой очей и кровью жизнь  
Пускаем на ветер и снова в прах уходим.

- 116 -

Однажды встретился пред старым пепелищем  
Я с мужем, жившим там отшельником и нищим;  
Чуждался веры он, законов, божества:  
Отважнее его мы мужа не отыщем.

- 118 -

О сердце, твой удел, - вовек не зная сна,  
Из чаши скорби пить, испить ее до дна.  
Зачем, душа, в моем ты поселилась теле,  
Раз из него уйти ты все равно должна?

- 120 -

Кто в тайны вечности проник? Не мы, друзья,  
Осталась темной нам загадка бытия,  
За пологом про "я" и "ты" порою шепчут,  
Но полог упадет - и где мы, ты и я?

- 122 -

Для тех, кто искушен в коварстве нашей доли,  
Все радости и все мученья не одно ли?  
И зло и благо нам даны на краткий срок, -  
Лечиться стоит ли от мимолетной боли?

- 124 -

Небесный круг, ты - наш извечный супостат!  
Нас обездоливать, нас истязать ты рад.  
Где б ни копнуть, земля, в твоих глубинах, - всюду  
Лежит захваченный у нас бесценный клад.

- 126 -

Свод неба, это - горб людского бытия,  
Джейхун - кровавых слез ничтожная струя,  
Ад - искра из костра безвыходных страданий,  
Рай - радость краткая, о человек, твоя!

- 128 -

Ты, книга юности, дочитана, увы!  
Часы веселия навек умчались вы!  
О птица-молодость, ты быстро улетела,  
Ища свежей лугов и зеленой листвы.

- 130 -

Лишь на небе рассвет займется еле зримый,  
Тяни из чаши сок лозы неопенимой!  
Мы знаем: истина в устах людей горька, -  
Так, значит, истиной вино считать должны мы.

- 132 -

С, тех пор, как отличать я руки стал от ног,  
Ты руки мне связал, безмерно подлый рок,

Подай вина, саки! Скорей, ведь я не знаю,  
Успею ль, что вдохнул, я выдохнуть иль нет.

- 133 -

Наполнил зернами бессмертный Ловчий сети,  
И дичь попала в них, польстясь на зерна эти.  
Назвал он эту дичь людьми и на нее  
Взвалил вину за зло, что сам творит на свете.

- 135 -

Хоть мудрый шариат и осудил вино,  
Хоть терпкой горечью пропитано оно, -  
Мне сладко с милой пить. Недаром говорится:  
"Мы тянемся к тому, что нам запрещено".

- 137 -

Обета трезвости не даст, кому вино -  
Из благ сладчайшее, кому вся жизнь оно.  
Кто в Рамазане дал зарок не пить, - да будет,  
Хоть не свершать намаз ему разрешено.

- 139 -

Налей вина, саки! Тоска стесняет грудь;  
Не удержать нам жизнь, текучую, как ртуть.  
Не медли! Краток сон дарованного счастья.  
Не медли! Юности, увы, недолог путь.

- 141 -

Сказала роза: "Ах, на розовый елей  
Краса моя идет, которой нет милей!" -  
"Кто улыбался миг, тот годы должен плакать",  
На тайном языке ответил соловей.

- 143 -

Трава, которою - гляди! - окаймлена  
Рябь звонкого ручья, - душиста и нежна.  
Ее с презрением ты не топчи: быть может,  
Из праха ангельской красоты возшла она.

- 145 -

Вчера в гончарную зашел я в поздний час,  
И до меня горшков беседа донеслась.  
"Кто гончары, - вопрос один из них мне задал, -  
Кто покупатели, кто продавцы средь нас?"

- 147 -

Нам жизнь навязана; ее водоворот  
Ошеломляет нас, но миг один - и вот  
Уже пора уйти, не зная цели жизни,  
Приход бессмысленный, бессмысленный уход!

- 149 -

Когда ты для меня слепил из глины плоть,  
Ты знал, что мне страстей своих не побороть;  
Не ты ль тому виной, что жизнь моя греховна?  
Скажи, за что же мне гореть в аду, господь?

- 151 -

Когда-нибудь, огнем любовным обуян,  
В душистых локонах запутавшись и пьян,  
Паду к твоим ногам, из рук роняя чашу  
И с пьяной головы растрепанный тюрбан.

- 153 -

Хоть я и пьяница, о муфтий городской,  
Степенен все же я в сравнении с тобой;  
Ты кровь людей сосешь, - я лоз. Кто кровожадней,  
Я или ты? Скажи, не покривив душой.

- 155 -

Но взыщешь и за дни, когда мне не сверкали  
Ни взор красавицы, ни пьяных гроздий сок.

- 134 -

Раз божьи и мои желанья несходны,  
Никак не могут быть мои богоугодны.  
Коль воля господа блага, то от грехов  
Мне не спастись, увы, - усилия бесплодны.

- 136 -

Я дня не провожу без кубка иль стакана,  
Но нынешнюю ночь святую Рамазана  
Хочу - уста к устам и грудь прижав к груди  
Не выпускать из рук возлюбленного жбана.

- 138 -

Владыкой рая ли я вылеплен иль ада,  
Не знаю я, но знать мне это и не надо:  
Мой ангел, и вино, и лютня здесь, со мной,  
А для тебя они - загробная награда.

- 140 -

Увы, глоток воды хлебнуть не можешь ты,  
Чтоб не прибавил рок и хмеля маеты;  
Не можешь посолить ломоть ржаного хлеба,  
Чтоб не задели ран соленые персты.

- 142 -

На происки судьбы злокозненной не сетуй,  
Не утопай в тоске, водой очей согретой!  
И дни и ночи пей пурпурное вино,  
Пока не вышел ты из круга жизни этой.

- 144 -

Фаянсовый кувшин, от хмеля как во сне,  
Недавно бросил я о камень; вдруг вполне  
Мне внятным голосом он прошептал: "Подобен  
Тебе я был, а ты подобен будешь мне".

- 146 -

Когда, как деревцо, меня из бытия  
С корнями вырвет рок и в прах рассыплюсь я,  
Кувшин для кабака пусть вылепят из праха, -  
Наполненный вином, я оживу, друзья.

- 148 -

То слышу я: "Не пей, сейчас у нас Шабан",  
А то: "Реджеб идет, не напивайся пьян".  
Пусть так: то месяцы аллаха и пророка;  
Что ж, изберу себе для пьянства Рамазан.

- 150 -

Ты к людям милосерд? Да нет же, непохоже!  
Изгнал ты грешника из рая отчего же?  
Заслуга велика ль послушного простить?  
Прости ослушника, о милосердный боже!

- 152 -

Шабан сменяется сегодня Рамазаном, -  
Расстаться надобно с приятелем-стаканом.  
Я пред разлукой так в последний раз напьюсь,  
Что буду месяц весь до разговенья пьяным.

- 154 -

Пусть будет, пьяницы, кабак наполнен вами,  
Плащи ханжей святых пускай охватит пламя,  
Клочки почтенных ряс из шерсти голубой  
Пускай волочатся под пьяными ногами!

- 156 -

Что я дружу с вином, не отрицаю, нет,  
Но справедливо ли хулишь меня, сосед?  
О, если б все грехи рождали опьяненье!  
Тогда бы слышали мы только пьяный бред.

- 157 -

Дух рабства кроется в кумирне и в Каабе,  
Трезвон колоколов - язык смиренья рабий,  
И рабства черная печать равно лежит  
На четках и кресте, на церкви и михрабе.

- 159 -

Неправ, кто думает, что бог неумолим.  
Нет, к нам он милосерд, хотя мы и грешим.  
Ты в кабаке умри сегодня от горячки, -  
Сей грех он через год простит костям твоим.

- 161 -

Что плоть твоя, Хайям? Шатер, где на ночевку,  
Как странствующий шах, дух сделал остановку.  
Он завтра на зар свой путь возобновит,  
И смерти злой фарраш свернет шатра веревку.

- 163 -

Не унывай, мой друг! До месяца благого  
Осталось мало дней, - нас оживит он снова,  
Кривится стан луны, бледнеет лик его, -  
Она от мук поста сойти на нет готова.

- 165 -

Хмельная чаша нам хотя запрещена,  
Не обходись и дня без песни и вина;  
На землю выливай из полной чаши каплю,  
А после этого всю осушай до дна.

- 167 -

Коль ты мне друг, оставь словесную игру  
И мне вина налей; когда же я умру,  
Из праха моего слепив кирпич, снеси ты  
Его в кабак и там заткни в стене дыру.

- 169 -

Про вечность и про тлен оставим разговор,  
В потоке мыслей я почувствовал затор.  
Что может заменить вино в часы веселья?  
Мгновенно перед ним стихает всякий спор.

- 171 -

Упиться торопись вином: за шестьдесят  
Тебе удастся ли перевалить? Наверяд.  
Покуда череп твой в кувшин не превратили,  
Ты с кувшином вина не расставайся, брат.

- 173 -

Полету ввысь, вино, ты учишь души наши,  
С тобой, как с родинкой, красавец Разум краше.  
Мы трезво провели весь долгий Рамазан, -  
Вот наконец Шавваль. Наполни, кравчий, чаши!

- 175 -

Когда бываю трезв, не мил мне белый свет.  
Когда бываю пьян, впадает разум в бред.  
Лишь состояние меж трезвостью и хмелем  
Ценю я, - вне его для нас блаженства нет.

- 177 -

Скудеет в жилах кровь, скудеют наши силы;  
Ах, мало ли сердец убил ты, рок постылый!

Прошу могилу мне с землей сровнять, да буду  
Смиренья образцом всему честному люду;  
Затем, смесив мой прах с пурпуровым вином,  
Покрышку вылепить к кабацкому сосуду.

- 158 -

Бушуют в келиях, мечетях и церквах,  
Надежда в рай войти и перед адом страх.  
Лишь у того в душе, кто понял тайну мира,  
Сок этих сорных трав весь высох и зачах.

- 160 -

В глуби небес - бокал, невидимый для глаз;  
Он уготован там для каждого из нас.  
Поэтому, мой друг, к его краям устами  
Прильни безропотно, когда придет твой час.

- 162 -

Цветам н запахам владеть тобой доколе?  
Доколь добру и злу твой ум терзать до боли:  
Ты хоть Земземом будь, хоть юности ключом,  
В прах должен ты уйти, покорен общей доле.

- 164 -

Чем омываться нам, как не вином, друзья?  
Мила нам лишь в кабак ведущая стезя.  
Так будем пить! Ведь плащ порядочности нашей  
Изодран, заплатать его уже нельзя.

- 166 -

Пусть пьяницей сльву, гулякой невозможным,  
Огнепоклонником, язычником безбожным, -  
Я, верен лишь себе, не придаю цены  
Всем этим прозвищам - пусть правильным, пусть  
ложным.

- 168 -

Когда последний вздох испустим мы с тобой,  
По кирпичу на прах положат мой и твой.  
А сколько кирпичей насушат надмогильных  
Из праха нашего уж через год-другой!

- 170 -

Хочу упиться так, чтоб из моей могилы,  
Когда в нее сойду, шел винный запах милый,  
Чтоб вас он опьянял и замертво валил,  
Мимойдущие товарищи-кутилы!

- 172 -

Сегодня пятница: поэтому смени  
На чашу кубок твой, а ежели все дни  
И так из чаши пьешь, удвой ее сегодня:  
Священный этот день особо помяни!

- 174 -

Шавваль пришел. Вино, глушителя забот,  
Пусть виночерпий нам по чашам разольет.  
Намордник строгого поста, узду намазов  
С ослиных этих морд благой Шавваль сорвет.

- 176 -

У мира я в плену, - я это вижу ясно:  
Своею тягочусь природою всечасно.  
Ни тот, ни этот мир постичь я не сумел, -  
Пытливый разум свой я напрягал напрасно.

- 178 -

Унылых осеней прошел над нами ряд,  
И нашей жизни дни развеял листопад.



Кто в дальний путь ушел, тот навсегда исчез,  
Нам некого спросить о крае за могилой.

- 179 -

Саки, тоска моя кричит в припадке яром.  
Чем излечить ее, как не хмельным угаром?  
Седая борода мне не мешает пить:  
Твое вино весну рождает в сердце старом.

- 181 -

Когда от жизненных освобожусь я пут  
И люди образ мой забвенью предадут,  
О, если бы тогда - сказать ли вам? - для пьяниц  
Из праха моего был вылеплен сосуд!

- 183 -

Вплоть до Сатурна я обрыскал божий свет.  
На все загадки в нем сумел найти ответ,  
Сумел преодолеть все узы и преграды,  
Лишь узел твой, о смерть, мной не распутан, нет!

- 185 -

Умом ощупал я все мироздания звенья,  
Постиг высокие людской души паренья,  
И, несмотря на то, уверенно скажу:  
Нет состояния блаженней опьяенья.

- 187 -

Пришел он, моего жизнелюбия час,  
Из темных волн, увы, я ничего не спас!  
Джемшида кубок я, но миг - и он разбился;  
Я факел радости, но миг - и он погас.

- 189 -

Когда вы за столом, как тесная семья,  
Опять усядетесь, - прошу вас, о друзья,  
О друге вспомнить и опрокинуть чашу  
На месте, где сидел средь вас, бывало, я.

- 191 -

От веры к бунту - легкий миг один.  
От правды к тайне - легкий миг один.  
Испей полнее молодость и радость!  
Дыханье жизни - легкий миг один.

- 193 -

Подвижники изнемогли от дум.  
А тайны те же душат мудрый ум.  
Нам, неучам, - сок винограда свежий;  
А им, великим, - высохший изюм.

- 195 -

Сегодня - оргия. С моей женой,  
Бесплодной дочкой Мудрости пустой,  
Я развожусь! Друзья, и я в восторге.  
И я женюсь - на дочке лоз простой.

- 197 -

Сияли зори людям - и до нас!  
Текли дугою звезды - и до нас!  
В комочке праха сером, под ногою.  
Ты раздавил сиявший юный глаз.

- 199 -

Наполнив жизнь соблазном ярких дней,  
Наполнив душу пламенем страстей,  
Бог отреченья требует? Вот чаша,  
Она полна. Нагни - и не пролей!

- 201 -

Пей! Ведь сказал мудрец, что лишь вина дурманом  
Мы можем одолеть тоски душевной яд.

- 180 -

Когда б я отравил весь мир своею скверной -  
Надеюсь, ты б меня простил, о милосердный!  
Но ты ведь обещал в нужде мне руку дать:  
Не жди, чтоб сделалась нужда моя безмерной.

- 182 -

Когда б ты жизнь постиг, тогда б из темноты  
И смерть открыла бы тебе свои черты.  
Теперь ты сам в себе, а нечего не знаешь, -  
Что ж будешь знать, когда себя покинешь ты?

- 184 -

Ученью не один мы посвятили год,  
Потом других учить пришел и нам черед.  
Какие ж выводы из этой всей науки?  
Из праха мы пришли, нас ветер унесет.

- 186 -

Джемшида чашу я искал, не зная сна,  
Когда же мной земля была обойдена,  
От мужа мудрого узнал я, что напрасно  
Так далеко ходил, - в моей душе она.

- 188 -

Палаток мудрости нашивший без числа,  
В горнило мук упав, сгорел Хайям дотла.  
Пресеклась жизни нить, и пепел за бесценок  
Надежда, старая торговка, продала.

- 190 -

Когда вселенную настигнет день конечный,  
И рухнут небеса, и Путь померкнет Млечный,  
Я, за полу схватив создателя, спрошу:  
"За что же ты меня убил, владыка вечный?"

- 192 -

Хотя стройнее тополя мой стан,  
Хотя и щеки - огненный тюльпан,  
Но для чего художник своенравный  
Ввел тень мою в свой пестрый балаган?!

- 194 -

"Вино пить - грех". Подумай, не спеши!  
Сам против жизни явно не грехи.  
В ад посылать из-за вина и женщин?  
Тогда в раю, наверно, ни души.

- 196 -

Где вы, друзья! Где вольный ваш припев?  
Еще вчера, за столик наш присев,  
Беспечные, вы бражничали с нами...  
И прилегли, от жизни охмелев!

- 198 -

Ловушки, ямы на моем пути -  
Их бог расставил и велел идти.  
И все предвидел. И меня оставил.  
И судит! Тот, кто не хотел спасти!

- 200 -

В полях - межа. Ручей. Весна кругом.  
И девушка идет ко мне с вином.  
Прекрасен миг! А стань о вечном думать,  
И кончено: поджал бы хвост щенком!

- 202 -

Вчера на кровлю шахского дворца  
Сел ворон. Череп шаха-гордеца  
Держал в когтях и спрашивал: "Где трубы?"  
Трубите шаху славу без конца!"

- 203 -

Где теперь эти люди мудрейшие нашей земли?  
Тайной нити в основе творенья они не нашли.  
Как они суесловили много о сущности бога, -  
Весь свой век бородами трясли - и бесследно ушли.

- 205 -

Беспечно не пил никогда я чистого вина,  
Пока мне чаша горьких бед была не подана.  
И хлеб в солонку не макал, пока не насыщался  
Я сердцем собственным своим, сожженным дочерна.

- 207 -

Боюсь, что в этот мир мы вновь не попадем,  
И там своих друзей - за гробом - не найдем.  
Давайте ж пировать в сей миг, пока мы живы.  
Быть может, миг пройдет - мы все навек уйдем.

- 209 -

На розах блистанье росы новогодней прекрасно,  
Любимая - лучшее творенье господне - прекрасна.  
Жалеть ли минувшее, бранить ли его мудрецу?  
Забудем вчерашнее! Ведь наше Сегодня - прекрасно.

- 211 -

Ты не мечтай перевалить за семь десятков лет,  
Так пусть же пьяным застает всегда тебя рассвет,  
Пока из головы твоей не сделали кувшин.  
Кувшину с чашей дай любви и верности обет.

- 213 -

Вино - прозрачный рубин, а кувшин - рудник.  
Фиал - это плоть, а вино в нем - души родник,  
В хрустальной чаше искрится вино огневое, -  
То - ливень слез, что из крови гроздий возник.

- 215 -

Ты - творец, и таким, как я есть, - я тобой сотворен.  
Я в вино золотое, и в струны, и в песни влюблен.  
В дни творенья таким ты создать и задумал меня.  
Так за что же теперь я в геенне гореть обречен?

- 217 -

Где б ни алел тюльпан и роза ни цвела,  
Там прежде кровь царей земля в себя впила.  
И где бы на земле ни выросла фиалка,  
Знай - родинкой она красавицы была.

- 219 -

Звездный купол - не кровля покоя сердец,  
Не для счастья воздвиг это небо творец.  
Смерть в любое мгновение мне угрожает.  
В чем же польза творенья? - Ответ, наконец!

- 221 -

Пей вино! В нем источник бессмертья и света,  
В нем - цветенье весны и минувшие лета.  
Будь мгновение счастлив среди цветов и друзей,  
Ибо жизнь заключилась в мгновение это.

- 223 -

Я - школяр в этом лучшем из лучших миров.  
Труд мой тяжек: учитель уж больно суров!  
До седины у жизни хожу в подмастерьях,

Жизнь отцветает, горестно легка,  
Осыплется от первого толчка.  
Пей! Хмурый плащ - луной разорван в небе.  
Пей! После нас - луне снять века.

- 204 -

За мгновеньем мгновенье - и жизнь промелькнет...  
Пусть весельем мгновение это блеснет!  
Берегись, ибо жизнь - это сущность творенья,  
Как ее проведешь, так она и пройдет.

- 206 -

О кравчий! Цветы, что в долине пестрели,  
От знойных лучей за неделю сгорели.  
Пить будем, тюльпаны весенние рвать,  
Пока не осыпались и не истлели.

- 208 -

Пей с мудрой старостью златоречивой,  
Пей с юностью улыбочиво красивой.  
Пей, друг, но не кричи о том, что пьешь,  
Пей изредка и тайно - в миг счастливый.

- 210 -

Ты сегодня не властен над завтрашним днем,  
Твои замыслы завтра развеются сном!  
Ты сегодня живи, если ты не безумен.  
Ты - не вечен, как все в этом мире земном.

- 212 -

Подыми пиалу и кувшин ты, о свет моих глаз,  
И кружись на лугу, у ручья в этот радостный час,  
Ибо многих гончар-небосвод луноликих и стройных  
Сотни раз превратил в пиалу, и в кувшин - сотни раз.

- 214 -

Чтоб обмыть мое тело, вина принесите,  
Изголовье могилы вином оросите.  
Захотите найти меня в день воскресенья.  
Труп мой в прахе питейного дома ищите.

- 216 -

Коль можешь, не тужи о времени бегущем,  
Не отягчай души ни прошлым, ни грядущим.  
Сокровища свои потрать, пока ты жив;  
Ведь все равно в тот мир предстанешь неимушим.

- 218 -

Небо! Что сделал я? Что ты терзаешь меня?  
Ты бегодне целый день подвергаешь меня.  
Город заставишь обегать за черствый кусок,  
Грязью за чашку воды обливаешь меня.

- 220 -

Радуйся! Снова нам праздник отрадный настал!  
Стол серебром, хрусталем и вином заблестал.  
На небе месяц поблек, исхудал и согнулся,  
Будто он сам от пиров непрерывных устал.

- 222 -

Будь жизнь тебе хоть в триста лет дана  
Но все равно она обречена,  
Будь ты халиф или базарный нищий,  
В конечном счете - всем одна цена.

- 224 -

И пылинка - живую частицей была.  
Черным локоном, длинной ресницей была.  
Пыль с лица вытирай осторожно и нежно:

Все еще не зачислен в разряд мастеров...

- 225 -

Я однажды кувшин говорящий купил.  
"Был я шахом! - кувшин безутешно вопил. -  
Стал я прахом. Гончар меня вызвал из праха  
Сделал бывшего шаха утехой кутил".

- 227 -

Был ли в самом начале у мира исток?  
Вот загадка, которую задал нам бог,  
Мудрецы толковали о ней, как хотели, -  
Ни один разгадать ее толком не смог.

- 229 -

Лучше впасть в нищету, голодать или красть,  
Чем в число блюдолизов презренных попасть.  
Лучше кости глотать, чем прельститься сластями  
За столом у мерзавцев, имеющих власть.

- 231 -

Не одерживал смертный над небом побед.  
Всех подряд пожирает земля-людоед.  
Ты пока еще цел? И бахвалишься этим?  
Погоди: попадешь муравьям на обед!

- 233 -

Удивленья достойны поступки творца!  
Переполнены горечью наши сердца,  
Мы уходим из этого мира, не зная  
Ни начала, ни смысла его, ни конца.

- 235 -

Где Бахрам отдыхал, осушая бокал,  
Там теперь обитают лиса и шакал.  
Видел ты, как охотник, расставив калканы,  
Сам, бедняга, в глубокую яму попал?

- 237 -

Эй, гончар! И доколе ты будешь, злодей,  
Издваться над глиной, над прахом людей?  
Ты, я вижу, ладонь самого Фаридуна  
Положил в колесо. Ты - безумец, ей-ей!

- 239 -

Поутру просыпается роза моя,  
На ветру распускается роза моя.  
О жестокое небо! Едва распустилась  
Как уже осыпается роза моя.

- 241 -

Мы - послушные куклы в руках у творца!  
Это сказано мною не ради словца.  
Нас по сцене всевышний на ниточках водит  
И пихает в сундук, доведя до конца.

- 243 -

Я нигде преклонить головы не могу.  
Верить в мир замогильный - увы! - не могу.  
Верить в то, что, истлевши, восстану из праха  
Хоть бы стеблем зеленой травы, - не могу.

- 245 -

Вместо солнца весь мир озарить - не могу,  
В тайну сущего дверь отворить - не могу.  
В море мыслей нашел я жемчужину смысла,  
Но от страха ее просверлить не могу.

- 247 -

Мы источник веселья - и скорби рудник.

Пыль, возможно, Зухрой яснолицей была!

- 226 -

Этот старый кувшин на столе бедняка  
Был всеильным везиром в былые века.  
Эта чаша, которую держит рука, -  
Грудь умершей красавицы или щека...

- 228 -

Месяца месяцами сменялись до нас,  
Мудрецы мудрецами сменялись до нас.  
Эти мертвые камни у нас под ногами  
Прежде были зрачками пленительных глаз.

- 230 -

Если труженик, в поте лица своего  
Добывающий хлеб, не стяжал ничего -  
Почему он ничтожеству кланяться должен  
Или даже тому, кто не хуже его?

- 232 -

Даже самые светлые в мире умы  
Не смогли разогнать окружающей тьмы.  
Рассказали нам несколько сказочек на ночь  
И отправились, мудрые, спать, как и мы.

- 234 -

Тот, кто следует разуму, - доит быка,  
Умник будет в убытке наверняка!  
В наше время доходней валять дурака,  
Ибо разум сегодня в цене чеснока.

- 236 -

Если низменной похоти станешь рабом -  
Будешь в старости пуст, как покинутый дом.  
Оглянись на себя и подумай о том,  
Кто ты есть, где ты есть и - куда же потом?

- 238 -

Слышал я: под ударами гончара  
Глина тайны свои выдавать начала:  
"Не топчи меня! - глина ему говорила,  
Я сама гончаром была лишь вчера".

- 240 -

Книга жизни моей перелистана - жаль!  
От весны, от веселья осталась печаль.  
Юность - птица: не помню, когда прилетела  
И когда унеслась, легкокрылая, в даль.

- 242 -

Жизнь уходит из рук, надвигается мгла,  
Смерть терзает сердца и кромсает тела,  
Возвратившихся нет из загробного мира,  
У кого бы мне справиться: как там дела?

- 244 -

Ты не очень-то щедр, всемогущий творец:  
Сколько в мире тобою разбитых сердец!  
Губ рубиновых, мускусных локонов сколько  
Ты, как скряга, упрятал в бездонный ларец!

- 246 -

Ухожу, ибо в этой обители бед  
Ничего постоянного, прочного нет.  
Пусть смеется лишь тот уходящему вслед,  
Кто прожить собирается тысячу лет.

- 248 -

Изваял эту чашу искусный резец

Мы вместилище скверны - и чистый родник.  
Человек, словно в зеркале мир - многолик.  
Он ничтожен - и он же безмерно велик!  
- 249 -

О кумир! Я подобных тебе не встречал.  
Я до встречи с тобой горевал и скучал.  
Дай мне полную чарку и выпей со мною,  
Пока чарок из нас не наделал гончар!  
- 251 -

Хорошо, если платье твое без прорех.  
И о хлебе насущном подумать не грех.  
А всего остального и даром не надо -  
Жизнь дороже богатства и почестей всех.  
- 253 -

Океан, состоящий из капель, велик.  
Из пылинок слагается материк.  
Твой приход и уход - не имеют значенья.  
Просто муха в окно залетела на миг...  
- 255 -

Нищим дервишем ставши - достигнешь высот,  
Сердце в кровь изодравши - достигнешь высот,  
Прочь, пустые мечты о великих свершеньях!  
Лишь с собой совладавши - достигнешь высот.  
- 257 -

До того, как мы чашу судьбы изопьем,  
Выпьем, милая, чашу иную вдвоем.  
Может статься, что сделать глотка перед смертью  
Не позволит нам небо в безумье своем.  
- 259 -

Из допущенных в рай и повергнутых в ад  
Никогда и никто не вернулся назад.  
Грешен ты или свят, беден или богат -  
Уходя, не надейся и ты на возврат.  
- 261 -

Старость - дерево, корень которого сгнил.  
Возраст алые щеки мои посинил.  
Крыша, дверь и четыре стены моей жизни  
Обветшали и рухнуть грозят со стропил.  
- 263 -

Этот мир красотой Хайяма пленил,  
Ароматом и цветом своим опьянил.  
Но источник с живою водою - иссякнет,  
Как бы ты бережливо его ни хранил!  
- 265 -

Шел я трезвый - веселья искал и вина.  
Вижу: мертвая роза - суха и черна.  
"О несчастная! В чем ты была виновата?"  
"Я была чересчур весела и пьяна!"  
- 267 -

Неужели таков наш ничтожный удел:  
Быть рабами своих вожделеющих тел?  
Ведь еще ни один из живущих на свете  
Вожделений своих утолить не сумел!  
- 269 -

Принеси заключенный в кувшине рубин -  
Он один мой советчик и друг до седины.  
Не сиди, размышляя о бренности жизни, -  
Принеси мне наполненный жизнью кувшин!

Не затем, чтоб разбил ее пьяный глупец.  
Сколько светлых голов и прекрасных сердец  
Между тем разбивает напрасно творец!  
- 250 -

Мой совет: будь хмельным и влюбленным всегда.  
Быть сановным и важным - не стоит труда.  
Не нужны всемогущему господину-богу  
Ни усы твои, друг, ни моя борода!  
- 252 -

Я страдать обречен до конца своих дней,  
Ты же день ото дня веселишься сильней.  
Берегись! На судьбу полагаться не вздумай:  
Много хитрых уловок в запасе у ней.  
- 254 -

Каждый розовый, взоры ласкающий куст  
Рос из праха красавиц, из розовых уст.  
Каждый стебель, который мы топчем ногами,  
Рос из сердца, вчера еще полного чувств.  
- 256 -

Как нужна для жемчужины полная тьма  
Так страданья нужны для души и ума.  
Ты лишился всего, и душа опустела?  
Эта чаша наполнится снова сама!  
- 258 -

До рождения ты не нуждался ни в чем,  
А родившись, нуждаться во всем обречен.  
Только сбросивши гнет ненасытного тела,  
Снова станешь свободным, как бог, богачом.  
- 260 -

Жизни стыдно за тех, кто сидит и скорбит,  
Кто не помнит утех, не прощает обид.  
Пой, покуда у чанга не лопнули струны!  
Пей, покуда об камень сосуд не разбит!  
- 262 -

Двести лет проживешь - или тысячу лет  
Все равно попадешь муравьям на обед.  
В шелк одет или в жалкие тряпки одет,  
Падишах или пьяница - разницы нет!  
- 264 -

Если гурия страстно целует в уста,  
Если твой собеседник мудрее Христа,  
Если лучше небесной Зухры музыкантша -  
Все не в радость, коль совесть твоя не чиста!  
- 266 -

Если мельницу, баню, роскошный дворец  
Получает в подарок дурак и подлец,  
А достойный идет в кабалу из-за хлеба -  
Мне плевать на твою справедливость, творец!  
- 268 -

То, что бог нам однажды отмерил, друзья,  
Увеличить нельзя и уменьшить нельзя.  
Постараемся с толком истратить наличность,  
На чужое не зарясь, займы не прося.  
- 270 -

Встанем утром и руки друг другу пожмем,  
На минуту забудем о горе своем,  
С наслаждением вдохнем этот утренний воздух,  
Полной грудью, пока еще дышим, вдохнем!

Мой закон: быть веселым и вечно хмельным,  
Ни святошей не быть, ни безбожником злым.  
Я спросил у судьбы о размере калыма.  
"Твое сердце, - сказала, - достойный калым!"

Рыба утку спросила: "Вернется ль вода,  
Что вчера утекла? Если - да, то - когда?"  
Утка ей отвечала: "Когда нас поджарят -  
Разрешит все вопросы сковорода!"

Чем стараться большое уменье нажать,  
Чем себе, заочнев в самомнении, служить,  
Чем гоняться до смерти за призрачной славой -  
Лучше жизнь, как во сне, в опьянении прожить!

Не таи в своем сердце обид и скорбей,  
Ради звонкой монеты поклонов не бей.  
Если друга ты вовремя не накормишь -  
Все сожрет без остатка наследник-злодей.

Вереницею дни-сороходы идут,  
Друг за другом закаты, восходы идут.  
Виночерпий! Не надо скорбеть о минувшем.  
Дай скорее вина, ибо годы идут.

Если есть у тебя для житья закуток -  
В наше подлое время - и хлеба кусок,  
Если ты никому не слуга, не хозяин -  
Счастлив ты и воистину духом высок.

Разум к счастью стремится, все время твердит:  
"Дорожи каждым мигом, пока не убит!  
Ибо ты - не трава, и когда тебя скосят -  
То земля тебя заново не возродит".

Если все государства, вблизи и вдали,  
Покоренные, будут валяться в пыли -  
Ты не станешь, великий владыка, бессмертным.  
Твой удел не велик: три аршина земли.

Сбрось обузу корысти, тщеславия гнет,  
Злом опутанный, вырвись из этих тенет,  
Пей вино и расчесывай локоны милой:  
День пройдет незаметно - и жизнь промелькнет.

Я в мечеть не за праведным словом пришел,  
Не стремясь приобщиться к основам пришел.  
В прошлый раз утащил я молитвенный коврик,  
Он истерся до дыр - я за новым пришел.

Когда вырвут без жалости жизни побег,  
Когда тело во прах превратится навек -  
Пусть из этого праха кувшин изготовят  
И наполнят вином: оживет человек!

В этом мире на каждом шагу - западня.  
Я по собственной воле не прожил и дня.

Виночерпий, бездонный кувшин приготовь!  
Пусть без усталости хлещет из горлышка кровь.  
Эта влага мне стала единственным другом,  
Ибо все изменили - и друг, и любовь.

Встань и полную чашу налей поутру,  
Не горюй о неправде, царящей в миру.  
Если б в мире законом была справедливость  
Ты бы не был последним на этом пиру.

Словно ветер в степи, словно в речке вода,  
День прошел - и назад не придет никогда.  
Будем жить, о подруга моя, настоящим!  
Сожалеть о минувшем - не стоит труда.

Если сердце мое отобьется от рук -  
То куда ему деться? Безлюдье вокруг!  
Каждый жалкий дурак, узколобый невежда,  
Выпив лишку - Джемшидом становится вдруг.

Всем сердечным движениям волю давай,  
Сад желаний возделывать не уставай,  
Звездной ночью блаженствуй на шелковой травке:  
На закате - ложись, на рассвете - вставай.

Трезвый, я замыкаюсь, как в панцире краб.  
Напиваясь, я делаюсь разумом слаб.  
Есть мгновенье меж трезвостью и опьянением.  
Это - высшая правда, и я - ее раб!

Если жизнь твоя нынче, как чаша, полна -  
Не спеши отказаться от чаши вина.  
Все богатства судьба тебе дарит сегодня -  
Завтра, может случиться, ударит она!

Дай вина, чтоб веселье лилось через край,  
Чтобы здесь, на земле, мы извели рай!  
Звучный чанг принеси и душистые травы.  
Благовония - жги, а на чанге - играй.

Немолящимся грешником надобно быть -  
Веселящимся грешником надобно быть.  
Так как жизнь драгоценная кончится скоро -  
Шутником и насмешником надобно быть.

Ты не верь измышлениям непьющих тихонь,  
Будто пьяниц в аду ожидает огонь.  
Если место в аду для влюбленных и пьяных  
Рай окажется завтра пустым, как ладонь!

Если ночью тоска подкрадется - вели  
Дать вина. О пощаде судьбу не моли.  
Ты не золото, пьяный глупец, и едва ли,  
Закопав, откопают тебя из земли.

Благородство и подлость, отвага и страх -  
Все с рожденья заложено в наших телах.

Без меня в небесах принимают решения,  
А потом бунтарем называют меня!

- 295 -

От неожиданного счастья, глупец, не шалей.  
Если станешь несчастным - себя не жалей.  
Зло с добром не вали без разбора на небо:  
Небу этому в тысячу раз тяжелей!

- 297 -

Словно солнце, горит, не сгорая, любовь.  
Словно птица небесного рая - любовь.  
Но еще не любовь - соловьиные стоны.  
Не стонать, от любви умирая, - любовь!

- 299 -

В день, когда оседлали небес скакуна,  
Когда дали созвездиям их имена,  
Когда все наши судьбы вписали в скрижали -  
Мы покорными стали. Не наша вина.

- 301 -

"Надо жить, - нам внушают, в постах и труде.  
Как живете вы - так и воскреснете-де!"  
Я с подругой и с чашей вина неразлучен -  
Чтобы так и проснуться на Страшном суде.

- 303 -

Муж ученый, который мудрее муллы,  
Но бахвал и обманщик, - достоин хулы.  
Муж, чье Слово прочнее гранитной скалы, -  
Выше мудрого, выше любой похвалы!

- 305 -

Небо - пояс загубленной жизни моей.  
Слезы падших - соленые волны морей,  
Рай - блаженный покой после страстных усилий,  
Адский пламень - лишь отблеск угасших страстей.

- 307 -

Я к неверной хотел бы душой охладеть,  
Новой страсти позволить собой овладеть.  
Я хотел бы - но слезы глаза застилают,  
Слезы мне не дают на другую глядеть!

- 309 -

"Ад и рай - в небесах", - утверждают ханжи.  
Я, в себя заглянув, убедился во лжи:  
Ад и рай - не круги во дворце мироздания,  
Ад и рай - это две половины души.

- 311 -

Для того, кто за внешностью видит нутро,  
Зло с добром - словно золото и серебро.  
Ибо то и другое - дается на время,  
Ибо кончатся скоро и зло, и добро.

- 313 -

Дай вина! Здесь не место пустым словесам.  
Поцелуй любимой - мой хлеб и бальзам,  
Губы пылкой возлюбленной - винного цвета,  
Буйство страсти подобно ее волосам.

- 315 -

В этом мире не вырастет правды побег  
Справедливость - не правила миром вовек.  
Не считай, что изменишь течение жизни.  
За подрубленный сук не держись, человек!

- 317 -

Мы до смерти не станем ни лучше, ни хуже  
Мы такие, какими нас создал аллах!

- 296 -

Все, что будет: и зло, и добро - пополам -  
Предписал нам заранее вечный калам.  
Каждый шаг предначертан в небесных скрижалях.  
Нет смысла страдать и печалиться нам.

- 298 -

Небо сердцу шептало: "Я знаю - меня  
Ты поносишь, во всех своих бедах вина.  
Если б небо вращеньем своим управляло -  
Ты бы не было, сердце, несчастным ни дня!"

- 300 -

Много ль проку от наших молитв и кадил?  
В рай лишь тот попадет, кто не в ад угодил.  
Что кому на роду предначертано будет -  
До начала творенья господь утвердил!

- 302 -

Назовут меня пьяным - воистину так!  
Нечестивцем, смутьяном - воистину так!  
Я есмь я. И болтайте себе, что хотите:  
Я останусь Хайямом. Воистину так!

- 304 -

Кто урод, кто красавец - не ведает страсть.  
В ад согласен безумец влюбленный попасть.  
Безразлично влюбленным, во что одеваться,  
Что на землю стелить, что под голову класть.

- 306 -

Хоть мудрец - не скупец и не копил добра,  
Плохо в мире и мудрому без серебра.  
Под забором фиалка от нищенства никнет,  
А богатая роза красна и щедра!

- 308 -

Когда песню любви запоют соловьи -  
Выпей сам и подругу вином напои.  
Видишь: роза раскрылась в любовном томленьи?  
Утоли, о влюбленный, желанья свои!

- 310 -

Попрекают Хайяма числом кутежей  
И в пример ему ставят непьющих мужей.  
Были б столь же заметны другие пороки -  
Кто бы выглядел трезвым из этих ханжей?

- 312 -

Вновь на старости лет я у страсти в плену.  
Разве иначе я пристрастился б к вину?  
Все обеты нарушил возлюбленной ради  
И, рыдая, свое безрассудство клянчу.

- 314 -

Если жизнь все равно неизбежно пройдет -  
Так пускай хоть она безмятежно пройдет!  
Жизнь тебя, если будешь веселым, утешит,  
Если будешь рыдать - безутешно пройдет.

- 316 -

Каждый молится богу на собственный лад.  
Все нам хочется в рай и не хочется в ад.  
Лишь мудрец, постигающий замысел божий,  
Адских мук не страшится и раю не рад.

- 318 -

Вы, злодейству которых не видно конца,  
В Судный день не надейтесь на милость творца!  
Бог, простивший не сделавших доброго дела,  
Не простит сотворившего зло подлеца.

- 319 -

Если вдруг на тебя снизошла благодать -  
Можешь все, что имеешь, за правду отдать.  
Но, святой человек, не обрушивай гнева  
На того, кто за правду не хочет страдать!

- 321 -

Не моли о любви, безнадежно любя,  
Не броди под окном у неверной, скорбя.  
Словно нищие дервиши, будь независим -  
Может статься, тогда и полюбят тебя.

- 323 -

Не завидуй тому, кто силен и богат.  
За рассветом всегда наступает закат.  
С этой жизнью короткою, равною вздоху,  
Обращайся как с данной тебе напрокат.

- 325 -

Пусть я плохо при жизни служил небесам,  
Пусть грехов моих груз не под силу весам  
Полагаюсь на милость Единого, ибо  
Отродясь никогда не двуличничал сам!

- 327 -

Не давай убаюкать себя похвалой -  
Меч судьбы занесен над твоей головой.  
Как ни сладостна слава, но яд наготове  
У судьбы. Берегись отравиться халвой!

- 329 -

Из всего, что аллах мне для выбора дал,  
Я избрал черствый хлеб и убогий подвал,  
Для спасенья души голодал и страдал,  
Ставши нищим, богаче богатого стал.

- 331 -

Пить аллах не вели! не умеющим пить,  
С кем попало, без памяти смеющим пить,  
Ию не мудрым мужам, соблюдающим меру,  
Безусловное право имеющим пить!

- 333 -

Волшебства о любви болтовня лишена,  
Как остывшие угли - огня лишена,  
А любовь настоящая жарко пылает,  
Сна и отдыха, ночи и дня лишена.

- 335 -

Для достойного - нету достойных наград,  
Я живот положить за достойного рад.  
Хочешь знать, существуют ли адские муки?  
Жить среди недостойных - вот истинный ад!

- 337 -

В этом мире глупцов, подлецов, торгашей  
Уши, мудрый, заткни, рот надежно зашей,  
Веки плотно зажмурь - хоть немного подумай  
О сохранности глаз, языка и ушей!

- 339 -

Ты у ног своих скоро увидишь меня,  
Где-нибудь у забора увидишь тебя,  
В куче праха и сора увидишь меня,

Без меня собираясь в застолье хмельном,  
Продолжайте блистать красотой и умом.  
Когда чашу наполнит вином виночерпий  
Помяните ушедших чистым вином!

- 320 -

Стоит царства китайского чарка вина,  
Стоит берега райского чарка вина.  
Горек вкус у налитого в чарку рубина  
Эта горечь всей сладости мира равна.

- 322 -

В мире временном, сущность которого - тлен,  
Не сдавайся вещам несущественным в плен,  
Сущим в мире считай только дух вездесущий,  
Чуждый всяких вещественных перемен.

- 324 -

Горе сердцу, которое льда холодней,  
Не пылает любовью, не знает о ней.  
А для сердца влюбленного - день, проведенный  
Без возлюбленной, - самый пропащий из дней!

- 326 -

Утром лица тюльпанов покрыты росой,  
И фиалки, намокнув, не блещут красотой.  
Мне по сердцу еще не расцветшая роза,  
Чуть заметно подол приподнявшая свой.

- 328 -

Смерти я не страшусь, на судьбу не ропщу,  
Утешенья в надежде на рай не ищу,  
Душу вечную, данную мне ненадолго.  
Я без жалоб в положенный срок возвращу.

- 330 -

Что сравню во вселенной со старым вином,  
С этой чашею пенной со старым вином?  
Что еще подобает почтенному мужу,  
Кроме дружбы почтенной со старым вином?

- 332 -

Тот, кто с юности верует в собственный ум,  
Стал, в погоне за истиной, сух и угрюм.  
Притязавший с детства на знание жизни,  
Виноградом не став, превратился в изюм.

- 334 -

Вместо злата и жемчуга с янтарем  
Мы другое богатство себе изберем:  
Сбрось наряды, прикрой свое тело старьем,  
Но и в жалких лохмотьях - останься царем!

- 336 -

Ты задался вопросом: что есть Человек?  
Образ божий. Но логикой бог пренебрег:  
Он его извлекает на миг из пучины -  
И обратно в пучину швыряет навек.

- 338 -

Увидав черепки - не топчи черепка.  
Берегись! Это бывших людей черепа.  
Чаши лепят из них - а потом разбивают.  
Помни, смертный: придет и твоя череда!

- 340 -

Хочешь - пей, но рассудка спьяна не теряй,  
Чувства меры спьяна, старина, не теряй,  
Берегись оскорбить благородного спьяну,

В полном блеске позора увидишь тебя!

- 341 -

Если ты не впадаешь в молитвенный раж,  
Но последний кусок неимущим отдашь,  
Если ты никого из друзей не предашь -  
Прямо в рай попадешь... Если выпить мне дашь!

- 343 -

Миром правят насилие, злоба и месть.  
Что еще на земле достоверного есть?  
Где счастливые люди в озлобленном мире?  
Если есть - их по пальцам легко перечесать.

- 345 -

Опасайся плениться красавицей, друг!  
Красота и любовь - два источника мук.  
Ибо это прекрасное царство не вечно:  
Поражает сердца и - уходит из рук.

- 347 -

О мудрец! Если тот или этот дурак  
Называет рассветом полуночный мрак, -  
Притворись дураком и не спорь с дураками.  
Каждый, кто не дурак, - вольнодумец и враг!

- 349 -

Если б я властелином судьбы своей стал,  
Я бы всю ее заново перелистал  
И, безжалостно вычеркнув скорбные строки,  
Головою от радости небо достал!

- 351 -

Листья дерева жизни, отпущенной мне,  
В зимней стуже сгорают и в вешнем огне.  
Пей вино, не горюй. Следуй мудрым советам:  
Все заботы топи в искрометном вине.

- 353 -

Гонит рок нас по жизни битой, как мячи,  
Ты то влево, то вправо беги - и молчи!  
Тот, кто бешеный гон в этом мире устроил,  
Он один знает смысл его скрытых причин,

- 355 -

Раз желаньям, творец, ты предел положил,  
От рожденья поступки мои предрешил,  
Значит, я и грешу с твоего позволенья  
И лишь в меру тобою отпущенных сил.

- 357 -

Если мудрость начертана в сердце строкой,  
Значит, будет в нем ясность, любовь и покой.  
Надо либо творцу неустанно молиться,  
Либо чашу поднять беззаботной рукой.

- 359 -

В прах и пыль превратились цари, короли  
Все, кто спрятан в бездонное лоно земли,  
Видно, очень хмельным их вином опоили,  
Чтоб до Судного дня они встать не смогли.

- 361 -

Да, лилия и кипарис - два чуда под луной,  
О благородстве их твердят любой язык земной,  
Имея двести языков, она всегда молчит,  
А он, имея двести рук, не тянет ни одной.

- 363 -

Грех Хайям совершил и совсем занемог,

Дружбы мудрых за чашей вина не теряй.

- 342 -

Жизнь с крючка сорвалась и бесследно прошла,  
Словно пьяная ночь, беспросветно прошла.  
Жизнь, мгновенье которой равно мирозданию.  
Как меж пальцев песок, незаметно прошла!

- 344 -

Жизнь мгновенная, ветром гонима, прошла,  
Мимо, мимо, как облако дыма, прошла.  
Пусть я горя хлебнул, не хлебнув наслажденья, -  
Жалко жизни, которая мимо прошла.

- 346 -

Так как вечных законов твой ум не постиг  
Волноваться смешно из-за мелких интриг.  
Так как бог в небесах неизменно велик -  
Будь спокоен и весел, цени этот миг.

- 348 -

Мне, господь, надоела моя нищета,  
Надоела надежд и желаний тщета.  
Дай мне новую жизнь, если ты всемогущий!  
Может, лучше, чем эта, окажется та.

- 350 -

Дураки мудрецом почитают меня,  
Видит бог: я не тот, кем считают меня,  
О себе и о мире я знаю не больше  
Тех глупцов, что усердно читают меня.

- 352 -

Я пришел - не прибавилась неба краса,  
Я уйду - будут так же цвести небеса.  
Где мы были, куда мы уйдем - неизвестно:  
Глупы домыслы всякие и словеса.

- 354 -

Не запретна лишь с мудрыми чаша для нас  
Или с милым кумиром в назначенный час.  
Не бахвалься пируя и после пирушки:  
Пей немного. Пей изредка. Не напоказ.

- 356 -

Пусть будет сердце страстью смятено.  
Пусть в чаше вечно пенится вино.  
Раскаянье творец дарует грешным -  
Я откажусь: мне ни к чему оно.

- 358 -

Чтоб добиться любви самой яркой из роз,  
Сколько сердце извело горя и слез.  
Посмотри: расщепить себя гребень позволил,  
Чтобы только коснуться прекрасных волос.

- 360 -

Я хотел и страстей не сумел побороть;  
Над душою царит ненасытная плоть.  
Но я верю в великую милость господню:  
После смерти простит мои кости господь.

- 362 -

От горя разлуки с тобою я вяну.  
Куда бы ни шла, от тебя не отстану.  
Уйдешь - все сердца погибают в печали,  
Вернешься - они твоей жертвою станут.

- 364 -

За любовь к тебе пусть все осудят вокруг,



Пребывает в плену бесполезных тревог,  
Верь, господь потому и грехи позволяет,  
Чтоб потом нас простить он по-божески мог.

- 365 -

Этот мастер всевышний - большой верхогляд:  
Он недолго мудрит, лепит нас наугад.  
Если мы хороши - он нас бьет и ломает,  
Если плохи - опять же не он виноват!

- 367 -

Сокровенною тайной с тобой поделюсь,  
В двух словах изолью свою нежность и грусть.  
Я во прахе с любовью к тебе растворюсь,  
Из земли я с любовью к тебе поднимусь.

- 369 -

Кто на свете не мечен грехами, скажи?  
Мы безгрешны ли, господи, сами, скажи?  
Зло свершу - ты мне злом воздаешь неизменно, -  
Значит, разницы нет между нами, скажи!

- 371 -

Влекут меня розам подобные лица  
И чаша, чтоб влагой хмельной насладиться;  
Хочу всем уладам земным причаститься,  
Пока не настала пора удалиться.

- 373 -

Дверь насущного хлеба мне, боже, открой:  
Пусть не подлый подаст - сам дай щедрой рукой.  
Напои меня так, чтобы был я без памяти,  
Потому и заботы не знал никакой.

- 375 -

Зерна наших надежд до конца не сберем,  
Уходя, не захватим ни сад и ни дом.  
Не жалею для друзей своего достоянья,  
Чтобы недруг его не присвоил потом.

- 377 -

Порою некто гордо мечет взгляды: "Это - я!"  
Украсит золотом свои наряды: "Это - я!"  
Но лишь пойдут на лад его делишки,  
Внезапно смерть выходит из засады: "Это - я!"

- 379 -

От земной глубины до далеких планет  
Мироздания загадкам нашел я ответ.  
Все узлы развязал, все оковы разрушил,  
Узел смерти одной не распутал я, нет!

- 381 -

Угнетает людей небосвод-мироед:  
Он ссужает их жизнью на несколько лет.  
Знал бы я об условиях этих кабальных -  
Предпочел бы совсем не родиться на свет!

- 383 -

О мудрец! Коротай свою жизнь в погребке.  
Праха великих властителей - чаша в руке.  
Все что кажется прочным, незыблемым, вечным, -  
Лишь обманчивый сон, лишь мираж вдалеке...

- 385 -

О душа! Ты меня превратила в слугу.  
Я твой гнет ощущаю на каждом шагу.  
Для чего я родился на свет, если в мире  
Все равно ничего изменить не могу?

Мне с невеждами спорить, поверь, недосуг.  
Лишь мужей исцеляет любовный напиток,  
А ханжам он приносит жестокий недуг.

- 366 -

Тайны мира, как я записал их в тетрадь,  
Головы не сносить, коль другим рассказать.  
Средь ученых мужей благородных не вижу,  
Наложил на уста я молчанья печать.

- 368 -

Раз не нашею волей вершатся дела,  
Беззаботному сердцу и честь и хвала.  
Не грусти, что ты смертен, не хмурься в печали,  
А не то тебе станет и жизнь не мила.

- 370 -

Знает твердо мудрец: не бывает чудес,  
Он не спорит - там семь или восемь небес.  
Раз пылающий разум навеки погаснет,  
Не равно ль - муравей или волк тебя съест?

- 372 -

Если к чаше приник - будь доволен, Хайям!  
Если с милой хоть миг - будь доволен, Хайям!  
Высыхает река бытия, но покуда  
Бьет еще твой родник - будь доволен, Хайям!

- 374 -

Я для знаний воздвиг сокровенный чертог,  
Мало тайн, что мой разум постигнуть не смог.  
Только знаю одно: ничего я не знаю!  
Вот моих размышлений последний итог,

- 376 -

Не по бедности я позабыл про вино,  
Не из страха совсем опуститься на дно.  
Пил вино я, чтоб сердце весельем наполнить,  
А теперь мое сердце тобою полно.

- 378 -

Трясу надежды ветвь, но где желанный плод?  
Как смертный нить судьбы в крошечной тьме найдет?  
Тесна мне бытия печальная темница, -  
О, если б дверь найти, что к вечности ведет!

- 380 -

Цель творца и вершина творения - мы,  
Мудрость, разум, источник прозрения - мы,  
Этот круг мироздания перстню подобен, -  
В нем граненый алмаз, без сомнения, мы.

- 382 -

Мы уйдем без следа - ни имен, ни примет.  
Этот мир простоит еще тысячи лет.  
Нас и раньше тут не было - после не будет.  
Ни ущерба, ни пользы от этого нет.

- 384 -

Мы попали в сей мир, как в силочек - воробей.  
Мы полны беспокойства, надежд и скорбей.  
В эту круглую клетку, где нету дверей,  
Мы попали с тобой не по воле своей.

- 386 -

И того, кто умен, и того, кто красив,  
Небо в землю упрячет, под корень скосив.  
Горе нам! Мы истлеем без пользы, без цели.  
Станем бывшими мы, бытия не вкусив.

- 387 -

Мне одна лишь отрада осталась: в вине,  
От вина лишь осадок остался на дне.  
От застольных бесед ничего не осталось.  
Сколько жить мне осталось - неведомо мне.

- 389 -

Да пребудет вино неразлучно с тобой!  
Пей с любой подругой из чаши любой  
Виноградную кровь, ибо в черную глину  
Превращает людей небосвод голубой.

- 391 -

Дай мне влаги хмельной, укрепляющей дух.  
Пусть я пьяным напился и взор мой потух -  
Дай мне чашу вина! Ибо мир этот - сказка,  
Ибо жизнь - словно ветер, а мы - словно пух..

- 393 -

Жизнь в разлуке с лозою хмельною - ничто.  
Жизнь в разладе с певучей струною - ничто.  
Сколько я ни вникаю в дела под луною:  
Наслаждение - все, остальное - ничто!

- 395 -

Следуй верным путем бесшабашных гуляк:  
Позови музыкантов, на ложе возляг,  
В изголовье - кувшин, пиала - на ладони,  
Не болтай языком - на вино приналяг!

- 397 -

Пей вино, ибо радость телесная - в нем.  
Слушай чанг, ибо сладость небесная - в нем.  
Променяй свою вечную скорбь на веселье,  
Ибо цель, никому не известная, - в нем.

- 399 -

Те, что жили на свете в былые года,  
Не вернуться обратно сюда никогда,  
Наливай нам вина и послушай Хайяма:  
Все советы земных мудрецов - как вода...

- 401 -

Все недуги сердечные лечит вино.  
Муки разума вечные лечит вино.  
Эликсира забвения и утешенья  
Не страшитесь, увечные, - лечит вино!

- 403 -

За страданья свои небеса не кляни.  
На могилы друзей без рыданья взгляни.  
Оцени мимолетное это мгновенье.  
Не гляди на вчерашний и завтрашний дни.

- 405 -

Всем известно, что я свою старость кляню.  
Всем известно, что я пристрастился к вину,  
Но не знают глупцы, что вино возвращает  
Юность старцу, усталому сердцу - весну.

- 407 -

Не осталось мужей, коих мог уважать,  
Лишь вино продолжает меня улаживать.  
Не отдергивай руку от ручки кувшинной,  
Если в старости некому руку пожать.

- 409 -

Если пост я нарушу для плотских утех -  
Не подумай, что я нечестивее всех.

- 388 -

Принесите вина - надоела вода!  
Чашу жизни моей наполняют года.  
Не к лицу старику притворяться непьющим.  
Если нынче не выпью вина - то когда?

- 390 -

Оттого, что не праведен мир, не страдай,  
Не тверди нам о смерти и сам не рыдай,  
Наливай в пиалу эту алую влагу,  
Белогрудой красавице сердце отдай.

- 392 -

Круг небес, неизменный во все времена,  
Опрокинут над нами, как чаша вина.  
Эта чаша, которая ходит по кругу.  
Не стони - и тебя не минует она.

- 394 -

Не горюй, что забудется имя твое.  
Пусть тебя утешает хмельное питье.  
До того как суставы твои распадутся -  
Утешайся с любимой, лаская ее.

- 396 -

День прекрасен: ни холод с утра, ни жара.  
Ослепителен блеск травяного ковра,  
Соловей над раскрытою розой с утра  
Надрывается: братья за чашу пора!

- 398 -

Лживой книжной премудрости лучше бежать.  
Лучше с милой всю жизнь на лужайке лежать.  
До того как судьба твои кости иссушит -  
Лучше чашу без устали осушать!

- 400 -

Смертный, если не ведаешь страха - борись.  
Если слаб - перед волей аллаха смирись.  
Но того, что сосуд, сотворенный из праха,  
Прахом станет - оспаривать не берись.

- 402 -

Долго ль будешь скорбеть и печалиться, друг,  
Сокрушаться, что жизнь ускользает из рук?  
Пей хмельное вино, в наслажденьях усердствуй,  
Веселясь, совершай предначертанный круг!

- 404 -

Жизнь - мгновенье. Вино - от печали бальзам.  
День прошел беспечально - хвала небесам!  
Будь доволен тебе предназначенной долей,  
Не пытайся ее переделывать сам.

- 406 -

Плеч не горби, Хайям! Не удастся и впредь  
Черной скорби душою твоей овладеть.  
До могилы глаза твои с радостью будут  
На ручей, на зеленую ниву глядеть.

- 408 -

Не у тех, кто во прах государства поверг, -  
Лишь у пьяных душа устремляется вверх!  
Надо пить: в понедельник, во вторник, в субботу,  
В воскресенье, в пятницу, в среду, в четверг.

- 410 -

Стоит власти над миром хороший глоток.  
Выше истины выпивку ставит знаток.

Просто: постные дни - словно черные ночи,  
А ночами грешить, как известно, не грех!

- 411 -

Пить вино зарекаться не должен поэт.  
Преступившим зарок - оправдания нет.  
Соловьи надрываются, розы раскрыты...  
Разве можно давать воздержанья обет?!

- 413 -

Будь хотя завсегдаем всех кабаков,  
Вечно пьяным, свободным от всяких оков,  
Хоть разбойником будь на проезжей дороге:  
Грабь богатых, добром одаряй бедняков!

- 415 -

Ты меня сотворил из земли и воды.  
Ты - творец моей плоти, моей бороды.  
Каждый умысел мой предначертан тобою.  
Что ж мне делать? Спасибо сказать за труды?

- 417 -

Да пребудет со мною любовь и вино!  
Будь что будет: безумье, позор - все равно!  
Чему быть суждено - неминуемо будет,  
Но не больше того, чему быть суждено.

- 419 -

Чем за общее счастье без толку страдать  
Лучше счастье кому-нибудь близкому дать.  
Лучше друга к себе привязать добротой,  
Чем от пут человечество освободить.

- 421 -

Мне с похмелья лекарство одно принеси,  
Если мускусом пахнет оно, принеси,  
Если вылечить хочешь Хайяма от скорби  
Ранним утром Хайяму вино принеси.

- 423 -

Мы грешим, истребляя вино. Это так.  
Из-за наших грехов процветает кабак.  
Да простит нас аллах милосердный! Иначе  
Милосердие божье проявится как?

- 425 -

Вместо розы - колючка сухая сойдет.  
Черный ад - вместо светлого рая сойдет.  
Если нет под рукою муллы и мечети -  
Поп сгодится и вера чужая сойдет!

- 427 -

Из сиреневой тучи на зелень равнин  
Целый день осыпается белый жасмин.  
Наливаю подобную лилии чашу  
Чистым розовым пламенем - лучшим из вин.

- 429 -

Те, что ищут забвения в чистом вине,  
Те, что молятся богу в ночной тишине, -  
Все они, как во сне, над развернутой бездной,  
А единый над ними не спит в вышине!

- 431 -

Если я напиваюсь и падаю с ног -  
Это богу служение, а не порок.  
Не могу же нарушить я замысел божий,  
Если пьяницей быть предназначил мне бог!

- 433 -

Белоснежной чалмы правоверного шейха  
Стоит этот, вином обгаренный, платок.

- 412 -

К черту пост и молитву, мечеть и муллу!  
Воздадим полной чашей аллаху хвалу.  
Наша плоть в бесконечных своих превращениях  
То в кувшин превращается, то в пиалу.

- 414 -

В Книге Судеб ни слова нельзя изменить.  
Тех, кто вечно страдает, нельзя извинить,  
Можешь пить свою желчь до скончания жизни:  
Жизнь нельзя сократить и нельзя удлинить.

- 416 -

Где вчерашние юноши, полные сил?  
Всех без жалости серп небосвода скосил.  
Горевать бесполезно: что было - то сплыло.  
Дай вина, чтобы смертный бессмертья вкусил!

- 418 -

Те, в ком страсти волнуются, мысли кипят, -  
Все на свете понять и изведать хотят.  
Выпьют чашу до дна - и лишатся сознания,  
И в объятиях смерти без памяти спят.

- 420 -

Из верчения гончарного круга времен  
Смысл извлек только тот, кто учен и умен,  
Или пьяный, привычный к вращению мира,  
Ничего ровным счетом не смыслящий в нем!

- 422 -

Этот райский, с ручьями журчащими край, -  
Чем тебе не похож на обещанный рай?  
Сколько хочешь валяйся на шелковой травке,  
Пей вино и на ласковых гурий взирай!

- 424 -

Лучше пить и веселых красавиц ласкать,  
Чем в постах и молитвах спасенья искать.  
Если место в аду для влюбленных и пьяниц  
То кого же прикажете в рай допускать?

- 426 -

Скакуна твоего, небом избранный шах.  
Подковал золотыми гвоздями аллах,  
Путь-дорогу серебряным выстелил снегом,  
Чтоб копыта его не ступали во прах.

- 428 -

Вожделея, желаний своих не таи.  
В лапах смерти угаснут желанья твои.  
А пока мы не стали безжизненным прахом  
Виночерпий, живую водой напои!

- 430 -

Трудно замыслы божьи постичь, старина,  
Нет у этого неба ни верха, ни дна.  
Сядь в укромном углу и довольствуйся малым:  
Лишь бы сцена была хоть немного видна!

- 432 -

О вино! Ты прочнее веревки любой,  
Разум пьющего крепко опутай тобой.  
Ты с душой обращаешься, словно с рабой.  
Стать ее заставляешь самую собой.

- 434 -

Ты при всех на меня накликаешь позор:  
Я безбожник, я пьяница, чуть ли не вор!  
Я готов согласиться с твоими словами.  
Но достоин ли ты выносить приговор?

- 435 -

Если бог не услышит меня в вышние -  
Я молитвы свои обращаю к сатане.

Если богу желанья мои неуютны -  
Значит, дьявол внушает желания мне!

- 437 -

Пощади меня, боже, избавь от оков!  
Их достойны святые - а я не таков.  
Я подлец - если ты не жесток с подлецами.  
Я глупец - если жалуешь ты дураков.

- 439 -

Не рыдай! Ибо нам не дано выбирать:  
Плачь не плачь - а придется и нам умирать,  
Глиной ставшие мудрые головы наши  
Завтра будет ногами гончар подирать.

- 441 -

Ты, всевышний, по-моему, жаден и стар.  
Ты наносишь рабу за ударом удар.  
Рай - награда безгрешным за их послушанье.  
Дал бы что-нибудь мне не в награду, а в дар!

- 443 -

Все, что видишь ты, - видимость только одна  
Только форма - а суть никому не видна.  
Смысла этих картинок понять не пытайся -  
Сядь спокойно в сторонке и выпей вина!

- 445 -

В жизни сей опьянение лучше всего,  
Нежной гурии пение лучше всего,  
Вольной мысли кипение лучше всего,  
Всех запретов забвение лучше всего.

- 447 -

Был бы я благочестьем прославиться рад,  
Был бы рад за грехи не отправиться в ад,  
Но божественный сок твоих лоз, виноград,  
Для души моей - лучшая из наград!

- 449 -

Страстью раненный, слезы без устали лью.  
Исцелить мое бедное сердце молю,  
Ибо вместо напитка любовного небо  
Кровью сердца наполнило чашу мою.

- 451 -

О вино! Ты - живая вода, ты - исток  
Вдохновенья и счастья, а я - твой пророк.  
Я тебя прославляю в согласье с кораном:  
Ведь сказал же аллах, что вино - не порок!

- 453 -

Я раскаянья полон на старости лет.  
Нет прощенья мне, оправдания нет.  
Я, безумец, не слушался божьих велений -  
Делал все, чтобы только нарушить запрет!

Роза после дождя не просохла еще.  
Жажда в сердце моем не заглохла еще.  
Еще рано кабаки закрывать, виночерпий,  
Солнце светит в оконные стекла еще!

- 436 -

Веселясь беззаботно, греша без конца,  
Не теряю надежды на милость творца.  
Снова, пьяный мертвецки, лежу под забором.  
Лягу в землю - создатель простит мертвеца!

- 438 -

Счастлив тот, кто в шелку и парче не блистал,  
Книгу славы мирской никогда не листал,  
Кто, как птица Симург, отрешился от мира,  
Но совою, подобно Хайяму, не стал.

- 440 -

Так как разум у нас в невысокой цене,  
Так как только дурак безмятежен вполне -  
Утоплю-ка остаток рассудка в вине:  
Может статься, судьба улыбнется и мне!

- 442 -

Чтобы ты прегрешенья Хайяма простил -  
Он поститься решил и мечеть посетил.  
Но, увы, от волненья во время намаза  
Громкий ветер ничтожный твой раб испустил!

- 444 -

Дух мой чистый, ты гость в моем теле земном!  
Я с утра подкреплю тебя чистым вином,  
Чтобы ты не томился в обители праха,  
До того как проститься со мной перед сном.

- 446 -

Я терплю издевательства неба давно,  
Может быть, за терпенье в награду оно  
Ниспошлет мне красавицу легкого нрава  
И тяжелый кувшин ниспошлет заодно?

- 448 -

Не устану в неверном театре теней  
Совершенство искать до конца своих дней.  
Утверждаю: лицо твоё - солнца светлее,  
Утверждаю: твой стан - кипариса стройней.

- 450 -

Много сект насчитал я в исламе. Из всех  
Я избрал себе секту любовных утех.  
Ты - мой бог! Подари же мне радости рая.  
Слиться с богом, любовью пылая, - не грех!

- 452 -

Мы похожи на циркуль, вдвоем, на траве:  
Головы у единого тулова две,  
Полный круг совершаем, на стержне вращаясь,  
Чтобы снова совпасть головой к голове.